

Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
LA VILLE D'HUDSON TENUE AU CENTRE
COMMUNAUTAIRE STEPHEN F. SHAAR,
LE 1^{er} AVRIL 2019 À 19H30 À LAQUELLE
ASSISTAIENT :**

**MINUTES OF THE REGULAR
MEETING OF THE TOWN OF HUDSON
COUNCIL, HELD AT THE STEPHEN F.
SHAAR COMMUNITY CENTRE, ON
APRIL 1st, 2019 AT 7:30 PM., AT
WHICH WERE PRESENT:**

Le Maire/*The Mayor*:
Les conseillers/*Councillors*:

Jamie Nicholls
Helen Kurgansky
Austin Rikley-Krindle
Chloe Hutchison
Barbara Robinson
Jim Duff
Daren Legault

Le quorum est atteint / *Quorum was reached*

Également présents / *Also in attendance* :

Philip Toone, Directeur général / *Director General*
Zoë Lafrance, Greffière-adjointe / *Assistant Town Clerk*

À moins d'indication à l'effet contraire dans le présent procès-verbal, le maire se prévaut toujours de son privilège prévu à l'article 328 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C19) en s'abstenant de voter.

Unless otherwise indicated in these minutes, the Mayor always avails himself of his privilege provided for in section 328 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19) by abstaining from voting.

OUVERTURE DE LA SÉANCE

CALL TO ORDER

Reconnaissance aux Premières Nations:
Anishinabeg, Kaniénkahaka et Métis Nation

Dedication to First Nations: Anishinabeg,
Kaniénkahaka and Métis Nation

MOT DU MAIRE

WORD FROM THE MAYOR

 Résolution R2019-04-74

1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

1. ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky

It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du conseil du 1^{er} avril 2019 soit adopté tel que présenté.

THAT the agenda of the regular Council meeting of April 1st, 2019, be and is hereby adopted, as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution R2019-04-75

2. APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX

2. CONFIRMATION OF MINUTES

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a vérifié le procès-verbal de la séance ordinaire du 4 mars 2019;

WHEREAS Council has reviewed the minutes of the March 4th, 2019 regular meeting;

Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky

It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

QUE le procès-verbal de la séance du 4 mars 2019 soit approuvé par les présentes, tel que soumis.

THAT the minutes of the Council meeting held on March 4th, 2019, be, and are hereby approved, as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS

FIRST QUESTION PERIOD

3. URBANISME

3. URBAN PLANNING

 Résolution R2019-04-76

3.1 Octroi de contrat – Cueillette, déchiquetage, transport et disposition des branches

3.1 Awarding of contract – branch collection, shredding and transport

CONSIDÉRANT QUE la Ville entend offrir aux citoyens, au printemps et à l'automne 2019, la cueillette, le transport, le déchiquetage et la disposition des branches;

WHEREAS the Town intends to offer to the citizens the collection, transportation, shredding and removal of branches in the spring and fall of 2019;

CONSIDÉRANT QUE la Ville a procédé, par invitations, à une demande de soumissions auprès de trois (3) entreprises, dont une (1) a soumis un prix;

WHEREAS the Town has proceeded to a request for tenders by invitation to three (3) companies, one (1) of which submitted prices;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

D'OCTROYER à « *Trees and Beyond* », plus bas soumissionnaire conforme, le contrat de collecte, transport, déchiquetage et disposition des branches pour 2019, au taux horaire de 145,00\$, plus taxes. Les documents d'appel d'offres AO-2019-04-U, la soumission et la présente résolution forment la convention liant les parties.

TO AWARD to "Trees and Beyond", the lowest conforming bid, the branch collection, transport, shredding and disposal contract for 2019, for the hourly rate of \$145.00 plus taxes. The tender documents AO-2019-04-U, the quote and the present resolution forming an integral part of this agreement.

QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.

THAT this expense be allocated in accordance with the budget.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution R2019-04-77

3.2 Dérogation mineure – 18, rue Wharf

3.2 Minor exemption – 18 Wharf

CONSIDÉRANT QUE le conseil souhaite reporter sa décision à la prochaine séance;

WHEREAS Council wishes to defer its decision to the next Council meeting;

**Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky
Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison**

**It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky
Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison**

QUE le conseil se prononce sur cette demande de dérogation mineure à la prochaine séance;

THAT Council shall reach a decision on this minor exemption request at the next Council meeting.

VOTES CONTRE :
Conseiller Rikley-Krindle
Conseiller Robinson
Conseiller Duff

VOTES AGAINST:
Councillor Rikley-Krindle
Councillor Robinson
Councillor Duff



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Conseiller Legault

Councillor Legault

REJETÉE

REJECTED



Résolution R2019-04-78

3.3 PIIA - 890, rue Main – rénovations majeures

3.3 SPAIP - 890 Main – major renovations

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis a été reçue pour des rénovations majeures du bâtiment principal au 890 Main;

WHEREAS a building permit request was received for major renovations of the main building at 163 Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

CONSIDÉRANT les objectifs et les critères de ce règlement applicables à cette demande;

CONSIDERING the objectives and evaluation criteria of this by-law applicable to this request;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 13 mars 2019;

CONSIDERING TPAC's recommendation who studied the request during the meeting held on March 13, 2019;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien à la demande de permis.

THAT Council approve the plans as submitted in support of the permit application.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2019-04-79

3.4 PIIA – 88, rue Main – rénovations majeures

3.4 SPAIP - 88 Main – major renovations

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis a été reçue pour des rénovations majeures au bâtiment principal au 88 Main;

WHEREAS a building permit request was received for major renovations of the main building at 88 Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

CONSIDÉRANT les critères d'évaluation applicables à cette demande;

CONSIDERING the evaluation criteria applicable to this application;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 13 mars 2019;

CONSIDERING TPAC's recommendation who studied the request during the meeting held on March 13, 2019;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

D'APPROUVER les plans déposés en soutien
à la demande de permis.

THAT Council approve the plans as
submitted in support of the permit
application.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2019-04-80

3.5 PIIA – 484, rue Main – agrandissement

3.5 SPAIP - 484 Main – extension

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis a
été reçue pour un agrandissement du bâtiment
principal au 484 Main;

WHEREAS a building permit request was
received for an addition to the building
located at 484 Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur
les plans d'implantation et d'intégration
architecturale no. 571 à cette demande;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site
Planning and Architectural Integration
Programs (SPAIP) applies to this request;

CONSIDÉRANT les objectifs et les critères de
ce règlement applicables à cette demande;

CONSIDERING the objectives and
evaluation criteria of this by-law applicable
to this request;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU
qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 13
mars 2019;

CONSIDERING TPAC's recommendation
who studied the request during the
meeting held on March 13, 2019;

**Il est proposé par le conseiller du district 6
(Ouest) Daren Legault
Appuyé par le conseiller du district 5
(Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district
6 (West End) Daren Legault
Seconded by the Councillor for district
5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien
à la demande de permis.

THAT Council approve the plans as
submitted in support of the permit
application.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2019-04-81

3.6 PIIA – 500, rue Main – enseigne

3.6 SPAIP - 500 Main – sign

CONSIDÉRANT QU'une demande de certificat
d'autorisation a été reçue pour l'installation
d'une enseigne au 500 Main;

WHEREAS a certification of authorization
was received for the installation of a
business sign located at 500 Main;

CONSIDÉRANT l'application du règlement sur
les plans d'implantation et d'intégration
architecturale no. 571 à cette demande;

WHEREAS By-Law no. 571 regarding Site
Planning and Architectural Integration
Programs (SPAIP) applies to this request;

CONSIDÉRANT les objectifs et les critères de
ce règlement applicables à cette demande;

CONSIDERING the objectives and
evaluation criteria of this by-law applicable
to this request;

CONSIDÉRANT la recommandation du CCU
qui a traité ce dossier lors de la rencontre du 13
mars 2019;

CONSIDERING TPAC's recommendation
who studied the request during the
meeting held on March 13, 2019;

**Il est proposé par le conseiller du district 6
(Ouest) Daren Legault
Appuyé par le conseiller du district 5
(Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district
6 (West End) Daren Legault
Seconded by the Councillor for district
5 (Eastern Heights) Jim Duff**

D'APPROUVER les plans déposés en soutien
à la demande de certificat d'autorisation.

THAT Council approve of the plans as
submitted in support of the permit
application.



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

4. ADMINISTRATION ET FINANCES

4. ADMINISTRATION AND FINANCE

 Résolution R2019-04-82

4.1 Approbation des paiements – 25 mars 2019

4.1 Approval of disbursements – March 25, 2019

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a examiné les dépenses effectuées et les comptes à payer du 25 mars 2019;

CONSIDERING Council has examined the disbursements made and to be made for accounts payables from March 25, 2019;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'APPROUVER le paiement des comptes au 25 mars 2019 tels que présentés :

TO APPROVE the following disbursements as of March 25th, 2019, as presented:

Total des comptes payés / Accounts paid	1 701 433.80 \$
Chèques / Cheques	948 200.59 \$
Débit direct / Direct debit	496 622.01 \$
Débts directs annulés / Cancelled direct debit	0.00 \$
Chèques annulés / Cancelled cheques	(13 476.78) \$
Paie / Payroll - #05	136 664.48 \$
Paie / Payroll - #06	133 423.50 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution R2019-04-83

4.2 Acquisition – Module gestion de la dette

4.2 Purchase – Debt Management Module

CONSIDÉRANT QUE la Ville utilise déjà le logiciel de comptabilité AccèsCité Finances et qu'il serait avantageux et nécessaire d'acheter le module Gestion de la Dette;

WHEREAS the Town already uses AccèsCité Finances accounting software and that it would be advantageous and necessary to purchase the Debt Management module;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'AUTORISER l'achat du module AccèsCité Finances – Comptabilité – Gestion de la Dette pour le montant de 10 476 \$ plus taxes.

TO APPROVE the purchase of the AccèsCité Finances – Accounting Debt Management module for the amount of \$10,476 plus taxes.

QUE cette dépense soit affectée au fonds de roulement et remboursée sur 5 ans.

THAT this expense be allocated to the working fund and repaid over 5 years.



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2019-04-84

4.3 Procédure portant sur la réception et l'examen des plaintes formulées dans le cadre de l'adjudication ou de l'attribution d'un contrat

4.3 Procedure for receipt and review of complaints arising from the awarding of contracts

CONSIDÉRANT que le projet de loi n° 108, *Loi favorisant la surveillance des contrats des organismes publics et instituant l'Autorité des marchés publics* (L.Q. 2017, c. 27), a été sanctionné le 1^{er} décembre 2017;

WHEREAS Bill 108, an *Act to facilitate oversight of public bodies' contract and to establish the "Autorité des marchés publics (SQ 2017, c 27)"* was passed on December 1st, 2017;

CONSIDÉRANT que suite à cette sanction et conformément à l'article 573.3.1.3 de la *Loi sur les cités et villes*, une Ville doit se doter d'une procédure portant sur la réception et l'examen des plaintes formulées dans le cadre de l'adjudication d'un contrat à la suite d'une demande de soumissions publique ou de l'attribution d'un contrat de gré à gré avec un fournisseur unique comportant une dépense égale ou supérieure au seuil minimal de demande de soumissions publique;

WHEREAS following this decision and in accordance with Section 573.3.1.3 of the *Cities and Towns Act*, a City must establish a procedure concerning the receiving and examining the complaints filed with them about the tendering or awarding process for a public contract or the awarding of a mutual agreement contract with a sole supplier involving an expenditure equal or above the minimum limit of the public call for tender;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison
Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault**

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison
Seconded by Councillor for district 6 (West End) Daren Legault**

D'ADOPTER la Procédure portant sur la réception et l'examen des plaintes formulées dans le cadre de l'adjudication ou de l'attribution d'un contrat.

TO ADOPT the Procedure for receiving and examining the complaints filed with them about the tendering or awarding of a contract.

QUE ladite procédure entre en vigueur à compter du 25 mai 2019.

THAT the said procedure shall enter into force as of May 25th, 2019.

QUE la procédure soit publiée sur le site Web de la Ville, le tout conformément aux exigences légales.

THAT the procedure be published on the Town's website, the whole in accordance with the legal requirements.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2019-04-85

4.4 Services informatiques – Paiement de factures et octroi de contrat

4.4 IT services - Payment of invoices and awarding of contract

CONSIDÉRANT les besoins administratifs;

CONSIDERING administration's needs;

CONSIDÉRANT les règles d'octroi de contrat prévu au Règlement 708 sur la gestion contractuelle;

WHEREAS the contract awarding regulations provided for in By-Law 708 concerning contractual management;

**Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison**

**It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
Seconded by Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison**

D'APPROUVER le paiement de la facture du Groupe Néotech pour un montant de 2 400,00\$;

TO APPROVE payment of the Neotech Group invoice for the amount of \$2,400



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

plus taxes applicables pour les services de prise de contrôle et de sécurisation du réseau.

D'APPROUVER le paiement de la facture du Groupe Néotech pour un montant de 3 696,00\$, plus taxes applicables pour les services de support technique temporaire.

QUE ces dépenses soient affectées conformément au budget d'opération.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ



Résolution R2019-04-86

**ABROGÉE LE 7 OCTOBRE 2019
PAR LA RÉOLUTION R2019-10-276**

4.5 Désignation – trésorier-adjoint par intérim

CONSIDÉRANT l'absence de la trésorière pour une durée indéterminée;

CONSIDÉRANT QUE, conformément à l'article 106 de la *Loi sur les cités et villes*, la trésorière-adjointe exerce actuellement les devoirs de cette charge.

CONSIDÉRANT que le conseil juge opportun de prévoir une relève, advenant toute période d'absence simultanée, de la trésorière et de la trésorière-adjointe.

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

QUE M. Philip Toone, directeur général, soit nommé trésorier-adjoint par intérim lors de toute période d'absence au poste de trésorier-adjoint et ce, jusqu'au retour en poste permanent de la trésorière.

QU'à cette fin, il dispose des mêmes pouvoirs et prérogatives.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ



Résolution R2019-04-87

4.6 Services professionnels de médiateur – Octroi de contrat

CONSIDÉRANT que le conseil souhaite retenir les services de Axiome Inc. à titre de médiateur dans le cadre de la mise en valeur du site « Pine Beach »;

CONSIDÉRANT les règles d'octroi de contrat prévu au Règlement 708 sur la gestion contractuelle;

plus applicable taxes for network control and security.

TO APPROVE payment of the Neotech Group invoice for the amount of \$3,696 plus applicable taxes for temporary technical support.

THAT the aforementioned expenditures be allocated to the operating budget.

CARRIED UNANIMOUSLY

**REPEALED ON OCTOBER 7th, 2019
BY RESOLUTION R2019-10-276**

4.5 Appointment – Interim Assistant Treasurer

WHEREAS the Treasurer is absent for an indeterminate period;

WHEREAS in accordance with Section 106 of the *Cities and Towns Act*, the Assistant Treasurer is currently exercising the powers of office of the Treasurer.

WHEREAS Council considers it appropriate to provide a replacement in case of the simultaneous absence of the Treasurer and of the Assistant Treasurer.

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
Seconded by Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

THAT Mr. Philip Toone, Director General, be appointed as Interim Assistant Treasurer during any period of absence of the Treasurer and Assistant Treasurer until the Treasurer returns to work full-time.

THAT to that end, he will have the same powers and prerogatives.

CARRIED UNANIMOUSLY

4.6 Professional services of a mediator – Awarding of contract

WHEREAS Council wishes to retain the services of Axiome Inc. to act as a mediator for the development of the Pine Beach project;

WHEREAS the contract awarding regulations provided for in By-Law 708 concerning contractual management;



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

D'OCTROYER un contrat de services professionnels à Axiome Inc. à un taux horaire de 130.00\$, plus taxes applicables et ce, tel que proposé dans leur offre de services datée du 28 mars 2019.

QUE le directeur général soit autorisé à signer tous les documents pour donner plein effet à la présente.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

5. GREFFE



Résolution R2019-04-88

5.1 Autorisation d'application et d'émission de constat – Mise à jour des désignations

ATTENDU QUE l'article 147 du *Code de procédure pénale*, RLRQ c. C25.1, prévoit que:

« L'autorisation de délivrer un constat que peut donner le poursuivant est faite généralement ou spécialement et par écrit. Elle indique en outre les infractions ou catégories d'infractions pour lesquelles elle est donnée. »

ATTENDU QU'une saine administration exige la révision périodique des personnes désignées aux fins de la délivrance des constats d'infraction notamment afin de tenir compte des changements de titre parmi les employés concernés ou du nom des fournisseurs dans le cadre d'un contrat;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

DE NOMMER les personnes désignées à l'annexe C jointe aux présentes à titre d'officiers désignés pour l'application des règlements municipaux énumérés ci-dessous de même que tous leurs amendements, et ainsi leur permettre d'émettre des constats d'infraction.

CETTE résolution remplace toute autre désignation faite précédemment par résolution qui serait inconciliable ou contraire à la présente.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison
Seconded by Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

TO GRANT a professional service contract to Axiome Inc. at the hourly rate of \$130.00 plus applicable taxes, as proposed in their offer of service dated March 28th, 2019.

THAT the Director General be authorized to sign all documents to give effect to the present resolution.

CARRIED UNANIMOUSLY

5. TOWN CLERK

5.1 Application authorization & issuance of tickets – designation update

WHEREAS Section 147 of the Code of Penal Procedure, RSQ, c C-25.1, provides that:

«An authorization to issue a statement which may be given by the prosecutor shall be given generally or specially and in writing. In addition, it shall indicate the offences or classes of offences for which it is given.»

WHEREAS it is vital for good management to periodically review the designated persons having jurisdiction to issue violation tickets notably to reflect designation changes of the employees involved or the providers names in the context of a contract;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

TO APPOINT the persons designated in Schedule C attached hereto as designated officers having jurisdiction for the enforcement of the by-laws listed below as well as all their amendments, therefore enabling them to issue violation tickets (statements of offence).

THIS resolution has precedence over any previous designation made by resolution which would be irreconcilable or contrary to the present.

CARRIED UNANIMOUSLY



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*



Résolution R2019-04-89

5.2 Désignation – greffière par intérim

CONSIDÉRANT la résolution R2018-11-379 embauchant M^e Zoë Lafrance à titre de greffière-adjointe en vue du départ de la greffière en congé de maternité;

CONSIDÉRANT que pour la période d'absence planifiée de la greffière, il y a lieu de nommer M^e Zoë Lafrance pour remplir les fonctions de greffière;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

DE NOMMER M^e Zoë Lafrance à titre de greffière pour une durée déterminée, soit à compter du 29 avril 2019 jusqu'au retour de congé de maternité de M^e Mélissa Legault.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ



Résolution R2019-04-90

5.3 Nomination – maire suppléant

CONSIDÉRANT l'article 56 de la *Loi sur les cités et villes*;

**Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

Que la conseillère du district 1 (Como) Helen Kurgansky soit nommée mairesse suppléante pour une période de six mois à compter du 1^{er} mai 2019.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

6. RESSOURCES HUMAINES



Résolution R2019-04-91

6.1 Équité salariale – octroi de contrat

CONSIDÉRANT la *Loi sur l'équité salariale* ;

CONSIDÉRANT QUE la Ville a l'obligation légale de procéder à l'évaluation du maintien de l'équité salariale;

CONSIDÉRANT les offres de services reçues;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

5.2 Appointment – Interim Town Clerk

CONSIDERING resolution R2018-11-379 by which M^{re} Zoë Lafrance was hired as Assistant Town Clerk in preparation for the Town Clerk's maternity leave;

WHEREAS for the Town Clerk's planned absence, M^{re} Zoë Lafrance should be appointed to carry out the Town Clerk's functions;

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
Seconded by Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

TO APPOINT M^{re} Zoë Lafrance as Town Clerk for a limited period, from April 29th, 2019 until M^{re} Mélissa Legault's return from maternity leave.

CARRIED UNANIMOUSLY

5.3 Appointment – Pro-Mayor

CONSIDERING section 56 of the *Cities and Towns Act*;

**It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison
Seconded by Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

THAT Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky be appointed Pro-Mayor for a period of six months starting May 1st, 2019.

CARRIED UNANIMOUSLY

6. HUMAN RESSOURCES

6.1 Pay Equity - Awarding of contract

CONSIDERING the *Pay Equity Act*;

CONSIDERING the Town has the legal obligation to proceed to the pay equity audit;

CONSIDERING the service offers received;

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

DE MANDATER la firme Libera Ressources humaines pour la réalisation de l'évaluation du maintien de l'équité salariale et ce, tel que proposé dans leur offre de services datée du 19 mars 2019.

QUE la greffière soit autorisée à signer tous les documents pour donner effet à la présente.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ



Résolution R2019-04-92

6.2 Autorisation de signature – Contrat de travail à durée déterminée - Remplacement de la greffière

CONSIDÉRANT la résolution R2019-04-89 nommant M^e Zoë Lafrance à titre de greffière pour une durée déterminée;

CONSIDÉRANT que la Ville ainsi que M^e Lafrance souhaitent consigner par écrit les termes de son emploi;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

D'AUTORISER le Directeur général à signer un contrat de travail à durée déterminée, lequel stipulera les conditions d'emploi de M^e Lafrance.

QUE ce contrat à durée déterminée débute le 29 avril 2019 et se termine au retour du congé de maternité de la greffière Mélissa Legault ou le 10 avril 2020, selon la première échéance.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7. TRAVAUX PUBLICS



Résolution R2019-04-93

7.1 Transfert de l'usine Whitlock West

CONSIDÉRANT la résolution R3051-2010 adoptée en 2010 qui prévoit que la Ville acquière l'usine Whitlock West et la maintienne;

CONSIDÉRANT la résolution R2018-10-353 qui exige que le développeur réponde à certains critères;

CONSIDÉRANT qu'une inspection finale a été faite par le Directeur de l'infrastructure, de la planification et du traitement des eaux et que tous les critères ont été respectés;

TO MANDATE the firm Libera Human Resources Consulting for the implementation of a pay equity audit as proposed in their service offer dated March 19th, 2019.

THAT the Town Clerk be authorized to sign all documents to give effect to the present resolution.

CARRIED UNANIMOUSLY

6.2 Authorization to sign – Fixed-term employment contract – Town Clerk replacement

CONSIDERING resolution R2019-04-89 appointing M^{re} Zoë Lafrance as Town Clerk for a specified period;

WHEREAS the Town as well as M^{re} Lafrance wish to record the terms of her employment in writing;

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

TO AUTHORIZE the Director General to sign an employment contract for a specified term, which will outline the terms and conditions of M^{re} Lafrance's employment.

THAT this fixed-term contract will begin on April 29th, 2019 and will end at Town Clerk Melissa Legault's return from maternity leave or on April 10th, 2020, whichever comes first.

CARRIED UNANIMOUSLY

7. PUBLIC WORKS

7.1 Whitlock West treatment plant transfer

WHEREAS in 2010 Council adopted resolution R3051-2010 which provided that the Town would acquire the Whitlock West treatment plant and maintain it;

WHEREAS by resolution R2018-10-353 the developer was asked to meet certain criteria;

WHEREAS a final inspection was made by the Director of Infrastructures, Planning, Water and Sewer Services and all criteria have been met;



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QU'un nouveau problème au système de ventilation vient d'être constaté, mais que le développeur fera exécuter les travaux nécessaires à ses frais;

WHEREAS a new problem with the ventilation system was discovered but the promoter will carry out the necessary work at his own expense;

CONSIDÉRANT QUE le développeur assume les frais afférents à ce transfert de propriété;

WHEREAS the promoter is responsible for the fees of this transfer;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

D'APPROUVER le transfert de propriété du lot 5 676 400 et de l'usine de traitement des eaux Whitlock West située sur ce même lot, conditionnellement à l'octroi d'une servitude de passage.

TO APPROVE the land and property transfer of lot 5 676 400 and the Whitlock West treatment plant located on the same lot under the condition that a right-of-way servitude be granted.

QUE cette cession ait lieu aussitôt que le Directeur aux infrastructures, à la planification et du traitement des eaux ait dressé un rapport d'inspection final et que toutes les conditions présentes dans celui-ci soient respectées.

THAT this transfer take place as soon as the Director of Infrastructure, Planning and Water Treatment has issued a positive final inspection report and that all conditions in the said report be respected.

D'AUTORISER la greffière à signer tout document nécessaire afin de donner plein effet à la présente résolution.

TO AUTHORIZE the Town Clerk to sign any document necessary to give full effect to this resolution.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

 Résolution R2019-04-94

7.2 Modification à la résolution R2019-02-32 – Acquisition d'une remorque

7.2 Amendment to resolution R2019-02-32 - Purchase of trailer

CONSIDÉRANT l'adoption de la résolution R2019-02-32 autorisant l'achat d'une remorque nécessitant des travaux supplémentaires pour l'adapter au transport de barrières de sécurité;

WHEREAS the adoption of resolution R2019-02-32 which authorized the purchase of a trailer and the work involved to adapt it for the transportation of safety barriers;

CONSIDÉRANT QUE l'achat d'une remorque de type « car hauler » répondrait à divers besoins sans aucuns frais supplémentaires d'adaptation.;

WHEREAS the purchase of a "car hauler" type trailer would meet various needs without any additional charges for customization.;

**Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault
Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky**

**It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky**

DE MODIFIER la résolution R2019-02-32 afin qu'elle se lise désormais ainsi :

TO MODIFY resolution R2019-02-32 as follows:

DE PROCÉDER à l'achat des barrières de sécurité galvanisées auprès du fournisseur Tenaquip au montant de 17 340\$ plus taxes;

TO PROCEED with the purchase of galvanized safety barriers from Tenaquip for the amount of \$17,340 plus applicable taxes.

DE PROCEDER à l'achat d'une remorque de type « Car Hauler », modèle ICH-HD-24

TO PROCEED with the purchase of a "car hauler" type trailer, model ICH-DH-



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

auprès de Trailgo Vaudreuil au montant de
7 622 \$ plus taxes.

24 from Trailgo for the amount of
\$7,622 plus applicable taxes.

~~D'AUTORISER une dépense de 3 500\$
pour l'adaptation de supports métalliques à
l'intérieur de la remorque.~~

~~TO ALLOCATE an amount of \$
3,500.00 plus applicable taxes for the
fitting of metal supports inside the
trailer.~~

QUE cette dépense soit financée par le fonds
de roulement et remboursable sur une période
de cinq ans.

THAT this expenditure be financed by the
working fund and reimbursed over a
period of 5 years.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2019-04-95

7.3 Acquisition – Pompes de surpression – Usine de filtration d'eau

7.3 Purchase – booster pump – Filtration Plant

CONSIDÉRANT la résolution R2019-01-14 par
laquelle le conseil approuvait une dépense de
6 767,80 \$ pour la réparation d'une pompe de
surpressions;

WHEREAS Council adopted resolution
R2019-01-14 which approved an
expenditure of \$6,767.80 to repair a
booster pump;

CONSIDÉRANT qu'au moment de démanteler
ladite pompe, il s'est avéré qu'elle requérait
davantage de réparations, ce qui haussait la
facture;

WHEREAS the pump was dismantled and
on closer inspection it was discovered that
the pump required more repairs which
increased the cost;

CONSIDÉRANT qu'il revient moins cher de
procéder à l'achat d'une nouvelle pompe;

CONSIDERING that it would be less
expensive to purchase a new pump;

**Il est proposé par le conseiller du district 5
(Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 2
(Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

**It is moved by the Councillor for district
5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district
2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

D'ABROGER la résolution R2019-01-14,
laquelle prévoyait la réparation de ladite pompe.

TO REPEAL resolution R2019-01-14
which provided for the repair of the said
pump.

D'APPROUVER le paiement de la somme de 9
778.40 \$ plus taxes à Groupe Réal Jean
conformément à l'estimation de prix reçu pour
l'acquisition et l'installation d'une nouvelle
pompe.

TO APPROVE the payment of \$9 778.40
plus taxes to Groupe Réal Jean, in
accordance with the price estimate
received for the purchase and installation
of a new pump.

QUE cette dépense soit financée par le fonds
de roulement et remboursée sur une période de
4 ans.

THAT this expenditure be financed by the
working fund and reimbursed over a
period of 4 years.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Résolution R2019-04-96

7.4 Ponceau Bellevue – Modification à la résolution R2018-11-392

7.4 Bellevue culvert – amendment to resolution R2018-11-392

CONSIDÉRANT la résolution R2018-11-392
par laquelle la Ville a retenu les services de
Entreprises Hans Gruenwald inc. pour procéder
à des réparations temporaires au Ponceau
Bellevue à la suite de l'effondrement de deux

WHEREAS resolution R2018-11-392
which granted a mandate to Entreprises
Hans Gruenwald inc. to proceed with
temporary repairs to the Bellevue culvert
after two sections collapsed for an amount
of \$19 000 plus taxes;



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

sections du ponceau pour un montant de 19 000\$ plus taxes;

CONSIDÉRANT qu'une plus longue portion de tuyau a dû être remplacée, engendrant des coûts supplémentaires;

CONSIDÉRANT l'impossibilité des Entreprises Hans Gruenwald de procéder aux travaux pendant l'hiver et que Robert Daoust & Fils ont donc réalisé les travaux;

**Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky
Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

DE MODIFIER la résolution R2018-11-392 afin qu'elle se lise ainsi :

D'APPROUVER une dépense de 20 731,21\$ plus taxes permettant de réparer temporairement le ponceau et d'octroyer ce contrat à Robert Daoust & Fils;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ



Résolution R2019-04-97

7.5 Raccordement d'un nouveau puits – Autorisation de signature – Demande d'autorisation pour un prélèvement d'eau assujéti à l'article 31.75 LQE

CONSIDÉRANT la résolution R2018-12-423 par laquelle la Ville a octroyé un contrat à EXP pour le raccordement d'un nouveau puits;

CONSIDÉRANT que les services demandés comprennent également la rédaction d'une demande de certificat d'autorisation auprès du Ministère de l'Environnement et Lutte contre les changements climatiques;

CONSIDÉRANT les prescriptions applicables de la Loi sur la qualité de l'environnement;

**Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff
Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle**

QUE M. Hui Wang ou Mr. Pierre Labbé, ingénieurs chez EXP et chargés de projet, soit autorisé, au nom de la Ville d'Hudson, à signer toute demande de certificat d'autorisation ou d'autorisation au ministre de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques en vertu de la *Loi sur la qualité de l'environnement* et à signer tous documents exigés en vertu de l'article 115.8 de la *Loi* précitée.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

WHEREAS a longer section of pipe needed to be replaced resulting in additional costs;

CONSIDERING it was impossible for Entreprises Hans Gruenwald to proceed with the work in winter and Robert Daoust & Fils completed the work;

**It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky
Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson**

TO AMEND resolution R2018-11-392 to read as follows:

TO APPROVE the expenditure of \$20 731,21 plus taxes to temporarily repair the culvert and TO GRANT this contract to Robert Daoust & Fils;

CARRIED UNANIMOUSLY

7.5 New well connection – signature authorization – authorization request for a water sample subject to Section 31.75 LQE

CONSIDERING resolution R2018-12-423 by which the Town granted a contract to EXP for a new well connection;

WHEREAS the services requested also included services for the drafting of an application to obtain a certificate of authorization to the «*Ministère de l'environnement et Lutte contre les changements climatiques*»;

CONSIDERING the provisions which apply to the Environment Quality Act;

**It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle**

THAT Mr. Hui Wang or Mr. Pierre Labbé engineers for EXP and project managers be authorized to act on the Town's behalf to sign any request for certificates of authorization or authorization from the "*Ministère de l'environnement et Lutte contre les changements climatiques*" and to sign any documents required in accordance with Section 115.8 of the aforementioned Law.

CARRIED UNANIMOUSLY



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

8. SÉCURITÉ PUBLIQUE



Dépôt

8.1 Dépôt – Rapport annuel des activités 2018

Les membres du Conseil prennent acte du dépôt du rapport annuel des activités 2018 du directeur du service des incendies de la Ville.

9. RÈGLEMENTS



Résolution R2019-04-98

9.1 Règlement 652.1 visant à modifier le règlement 652 sur la démolition – Adoption

CONSIDÉRANT QU'avis de motion du présent règlement a été donné à la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 4 mars 2019;

CONSIDÉRANT que le présent règlement ne comporte aucune modification au projet déposé le 4 mars 2019 ;

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison**

D'ADOPTER le Règlement no 652.1 visant à modifier le règlement 652 sur la démolition.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ



Avis de motion

9.2 Règlement 694.1 visant à amender le règlement 694 – Avis de motion et dépôt du projet

Le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption, à une séance ultérieure du conseil, un amendement au règlement 694 sur le stationnement et dépose le projet.

L'objet de ce règlement est de modifier les clauses particulières applicables à la Ville d'Hudson pour retirer les notions visant les permis pour stationnement en bordure de rues et pour régir le stationnement de remorques au Parc Jack-Layton.



Avis de motion

9.3 Règlement 721 visant à abroger certains règlements municipaux - Avis de motion & dépôt du projet

9. PUBLIC SAFETY

8.1 Tabling – 2018 Fire Department annual activity report

Members of Council take note of the tabling of the 2018 Activity Annual Report by the Director of the Fire Department.

9. BY-LAWS

9.1 By-Law 652.1 to amend By-Law 652 concerning demolition – Adoption

WHEREAS notice of motion of this By-Law was given at the regular sitting of the Municipal Council held on March 4th, 2019;

WHEREAS there have been no changes to the proposed by-law tabled on March 4th, 2019;

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison**

TO ADOPT 652.1 to amend By-Law 652 concerning demolition.

CARRIED UNANIMOUSLY

9.2 By-Law 694.1 to amend By-Law 694 – Notice of Motion and tabling of draft

The Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff gives notice of motion that he would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of an amendment to By-Law 694 concerning parking and tables a copy of the draft by-law.

The object of this by-law is to modify particular clauses applicable to the Town of Hudson to remove concepts relating to permits for parking on streets and to regulate trailer parking at Jack Layton Park.

9.3 By-Law 721 repealing certain municipal by-laws - Notice of Motion and tabling of draft



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption, à une séance ultérieure du conseil, un règlement visant à abroger certains règlements municipaux et dépose le projet.

The Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison gives notice of motion that he would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law repealing certain municipal by-laws and tables a copy of the draft by-law.

L'objet de ce règlement est d'abroger certains règlements inopérants ou désuets.

The object of this by-law is to repeal obsolete or inoperative by-laws.

10. AFFAIRES NOUVELLES

10. NEW BUSINESS



Résolution no R2019-04-99

LEVÉE DE LA SÉANCE

ADJOURNMENT OF MEETING

**Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle
Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff**

**It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff**

QUE la séance soit levée à 20h44.

THAT the meeting be adjourned at 8:44 PM.

**Jamie Nicholls
Maire / Mayor**

**Mélissa Legault
Greffière / Town Clerk**



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « A »

PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 1^{er} AVRIL 2019

FIRST QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF APRIL 1st, 2019

**Début de la période des questions : 19h42
Beginning of the Question Period: 7:42 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Louise Craig	<p>Suggère que la Ville fasse la distribution de sacs écologiques pour le ramassage des excréments des chiens ou de ne pas fournir les sacs du tout, suggère des amendes pour les gens qui jettent ces sacs. <i>Suggests ecological material for dog poop bags or not provide bags at all and fine people who throw these bags out.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le conseil est ouvert aux suggestions pour le remplacement des sacs fournis par la Ville. <i>Council is open to suggestions for the replacement of dog bags provided by the Town.</i></p>
Frank Hicks	<p>Demande quand la Ville fera la réparation des nids-de-poule <i>Asks when the Town will fix potholes.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le service des travaux publics a déjà commencé à remplir les nids-de-poule et demande aux citoyens de signaler ceux qui ont été oubliés. <i>Public Works has started to fill the potholes but asks citizens to call to flag those that were missed.</i></p>
Eva McCartney	<p>Demande pourquoi il n'y a plus d'écran pour afficher les résolutions en français et en anglais. <i>Asks why there is no longer a screen to show the resolutions in French and in English.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le maire en parlera au conseil, il y a un résumé verbal fait des résolutions dans les deux langues pendant la séance donc l'écran n'est plus nécessaire. <i>The Mayor will discuss it with Council but seeing that the resolutions are being summarized in both languages, the screen is no longer necessary.</i></p> <p>Suggère de remettre sur pied le comité d'environnement. <i>Suggests bringing back the Environment Committee.</i></p>



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « B »

DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 1^{er} AVRIL 2019

SECOND QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF APRIL 1st, 2019

**Début de la période des questions : 20 h21
Beginning of the Question Period: 8:21 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Laurie Johnson	<p>Mentionne que le règlement de la Ville d'Hudson indique que les abris Tempo doivent être enlevés le 1^{er} avril, demande un délai vu qu'il y a encore beaucoup de neige. <i>Mentions that the Town of Hudson's by-law for the removal of Tempos is April 1st, asks for an extension as there is still a lot of snow.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le maire indique qu'il en discutera avec le directeur général après la séance. <i>It will be discussed with the Director General after the meeting.</i></p> <p>Demande si la Ville fera des réparations sur Bellevue. <i>Asks if there are any plans to do repairs on Bellevue.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le comité d'infrastructure examinera la question de cette artère. <i>The Infrastructure Committee will discuss that artery.</i></p>
Richard Rothschild	<p>Demande qu'un résumé des réunions de districts soit inclus aux séances du conseil. Déclaration concernant le projet de règlement 719 concernant les séances du conseil et d'avoir des séances du conseil sans la présence de citoyens et d'assemblées publiques où les citoyens participent plus activement. <i>Asks that a summary of the district meetings be included in the Town Council Meetings. Declaration concerning draft by-law 719 about Town Council Meetings, holding Town Council Meetings without citizens and Town Hall Meetings where citizens would be allowed more participation.</i></p>
Réponse/Answer	<p>La suggestion concernant les réunions de districts est excellente, le conseil en discutera davantage ce mois-ci. Quant à la suggestion relative aux séances du conseil, la <i>Loi sur les cités et villes</i> prévoit que les séances du conseil ne sont pas des assemblées publiques où les gens parlent comme ils l'entendent, le conseil doit délibérer de façon ordonnée. Le conseil a décidé de reporter l'adoption du règlement 719 afin d'en discuter davantage. <i>The idea about District Meetings is an excellent suggestion. Council will discuss it further this month. Concerning the suggestion of holding Council Meeting and Town Hall Meetings, under the Cities and Towns Act the Town Council Meetings are not public assemblies where everybody can talk when they wish, Council must deliberate in an orderly manner. Council has decided to postpone the adoption of by-law 719 to discuss it further.</i></p>
Louise Craig	<p>Demande si la résolution concernant un médiateur pour Sandy Beach est dans le cadre d'un litige.</p>



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Asks if the Sandy Beach mediator resolution is due to a litigation.

Réponse/Answer

Le médiateur a été engagé pour des questions d'urbanisme, il n'y a pas de litige. Le conseil a des inquiétudes concernant la planification de cette zone et désire les services d'un professionnel dans le but de discuter avec l'urbaniste des promoteurs. Le médiateur est un urbaniste qui traitera du projet Sandy Beach seulement.

The mediator is for Urban Planning issues, there is no litigation. Council has certain concerns with regards to the planning of that area of Town and they want to contract the services of a professional to speak with the project promoters Urban Planner. The mediator is an Urban Planner himself and will deal with Sandy Beach only.

S'informe des pesticides au Club de Golf Whitlock.
Asks about pesticides at the Whitlock Golf Club.

Réponse/Answer

Le maire Nicholls examinera cette question avec le conseil au caucus. Le conseiller Rikley-Krindle ajoute que l'eau est analysée sur une base annuelle pour déceler la présence de pesticides.

Mayor Nicholls will discuss this issue with Council at caucus. Councillor Rikley-Krindle ads that the water does get tested for pesticides on a yearly basis.

Déclaration concernant le règlement 719 et les opinions professionnelles.
Declaration concerning By-Law 719 and professional opinions.

Frank Hicks

S'informe s'il y a une estimée des heures de travail du médiateur et un plafond fixé pour cette dépense.

Asks if there is an estimate of how many hours the mediator will be working and will there be a ceiling on this expenditure.

Réponse/Answer

Le maire estime que la dépense ne devrait pas dépasser 10 000\$.

The Mayor estimates that the expenditure will not be higher than \$10,000.

Déclaration concernant les nids-de-poule, les employés de la Ville devraient passer dans les rues et remplir les trous dangereux.

Comment about potholes, Town employees should be going around with a truck and filling the dangerous holes.

Réponse/Answer

On est en période de dégel et on veut éviter que la glace s'infilte dans les nids-de-poule réparés. Il faut attendre que le sol soit stable.

At this point we are still in the spring thaw, whenever you're fixing anything you don't want ice getting in and keeping up what you patch. We need to wait until the ground is stable.

Gwen Giberson

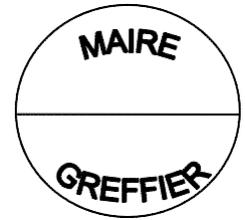
Demande s'il y a une solution concernant le traversier et la patrouille, demande si l'étude a été complétée.

Asks if there is a solution for the Ferry patrols and asks the status of the study that was done.

Réponse/Answer

L'étude a été complétée, certains membres l'ont examiné, la conseillère Kurgansky mentionne que le conseil n'a pas reçu l'analyse finale.

The study was completed, some members have reviewed it, Councillor Kurgansky mentions that Council has not received the final analysis of the report.



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

	<p>Demande si on aura recours aux services de la patrouille et si la ville imposera une tarification pour l'utilisation dudit service de patrouille. <i>Asks if the Community Patrol will be used and if the Town will be charging for the Patrol being used.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le maire répond qu'il examinera la question de la patrouille avec le conseil, aucune proposition de tarification n'a été élaborée. <i>In terms of the Community Patrol, it will be discussed with Council, there is no proposal to charge at this point.</i></p> <p>Demande s'il y a possibilité d'acheter les laissez-passer pour le Park Jack-Layton en fin de semaine. <i>Asks if there were times on the week-ends to purchase the passes for Jack Layton Park.</i></p>
Réponse/Answer	<p>On peut se procurer des laissez-passer au centre communautaire qui est ouvert 7 jours par semaine. <i>Passes can be purchased at the Community Center which is open 7 days a week.</i></p> <p>S'informe du processus de sélection du médiateur pour le projet Sandy Beach. <i>Asks about the process for choosing the mediator for the Sandy Beach project.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le maire répond qu'il y a eu une discussion avec les membres du conseil afin de trouver un urbaniste, quelques noms ont été suggérés, celui qui a été retenu est celui qui a répondu qu'il pouvait effectuer le travail. <i>There was a discussion amongst Council of finding an Urban Planner, a few names were put forward, the one that we retained was the one that responded that they could do the work.</i></p>
Eva McCartney	<p>Demande le coût de la remorque ainsi que le coût de la première remorque achetée. <i>Asks what the cost was for the trailer. Asks for the cost of the first trailer that was purchased.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le maire répond que le prix est 7 000\$, le prix de la première remorque était de 4 000\$ mais ce montant a été remboursé intégralement. <i>The cost was \$7,000. The first trailer was \$4,000 and it was returned with full refund.</i></p> <p>Demande si un bilan sommaire financier de la Ville a été inclus dans le Bulletin, est-ce qu'il a été distribué dans tous les foyers, s'informe du coût. <i>Is there a breakdown of the Town's finance summary in the Bulletin? Was it distributed to all households in Hudson? Asks about its cost.</i></p>
Réponse/Answer	<p>Le maire répond qu'il croit que oui, le Bulletin a été distribué dans tous les foyers d'Hudson et la Ville n'a payé que pour les frais d'envoi. <i>The Mayor believes that it was and it was distributed to all households in Hudson, the Town only paid for mailing costs.</i></p>
Peter Robinson	<p>Remercie les employés de la Ville pour le nettoyage des fossés et ponceaux, ils ont fait un bon travail. Demande combien d'appels d'offres ont été transmises pour le nettoyage des branches.</p>



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Thanks Town employees for cleaning ditches and culverts, they did a wonderful job. Asks how many invitations to tender were sent for the branch clean-up.

Réponse/Answer

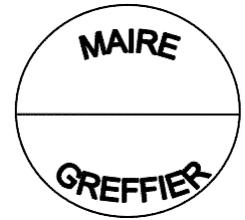
Le maire répond que trois invitations ont été envoyées et que la Ville n'a reçu qu'une réponse.
Three invitations to tender were sent out, only one responded.

Demande qui donnera les contraventions.
Asks about who will issue the tickets.

Réponse/Answer

Le maire répond que les patrouilleurs émettront les contraventions.
The patrollers will issue the tickets.

Déclaration concernant l'absence de contraventions émises dans la Ville.
Declaration concerning the lack of parking tickets on any cars in the Town.



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « C »

Annexe à la résolution R2019-04-88 Autorisation d'application et d'émission de constat – Mise à jour des désignations

Appendix to resolution R2019-04-88 Application authorization & issuance of tickets – designation update

Règlement 83 concernant le numérotage de maisons obligatoire – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 83 concerning compulsory house numbering - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none">• Le directeur du Service de la sécurité publique• Le directeur-adjoint du Service de la sécurité publique• Les agents de la patrouille• Les pompiers• Les préventionnistes	<ul style="list-style-type: none">• Public Safety Director• Public Safety Assistant-Director• Patrol officers• Firefighters• Preventionists
Règlement 270 concernant les pesticides – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 270 concerning pesticides - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none">• Le directeur du Service de l'urbanisme• L'inspecteur municipal• L'agent d'inspection• Le technicien en urbanisme• Le technicien en environnement• Le directeur du Service de la sécurité publique• Les agents de la patrouille	<ul style="list-style-type: none">• Urban Planning Director• Municipal inspector• Inspection Agent• Urban Planning Technician• Environment technician• Public Safety Department Director• Patrol officers
Règlement 364 concernant le tournage de films dans la Ville d'Hudson – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 364 concerning film making in the Town of Hudson - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none">• Le directeur du Service de l'urbanisme• L'inspecteur municipal• L'agent d'inspection• Le technicien en urbanisme• Le directeur du Service de la sécurité publique• Les agents de la patrouille	<ul style="list-style-type: none">• Urban Planning Director• Municipal inspector• Inspection Agent• Urban Planning Technician• Public Safety Director• Patrol officers
Règlement 436 concernant les feux à ciel ouvert – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 436 concerning open-air fires - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none">• Le directeur du Service de la sécurité publique• Le directeur-adjoint du Service de la sécurité publique• Les agents de la patrouille• Les pompiers• Les préventionnistes	<ul style="list-style-type: none">• Public Safety Director• Public Safety Assistant-Director• Patrol officers• Firefighters• Preventionists
Règlement 485 concernant les ententes relatives à des travaux municipaux et services publics – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 485 concerning municipal works and public services agreements - as well as all existing or future amendments



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

<ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le directeur aux infrastructures 	<ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Director of infrastructures
Règlement 510 concernant la prévention des incendies – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 510 concerning fire prevention - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de la sécurité publique • Le directeur-adjoint du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les pompiers • Les préventionnistes 	<ul style="list-style-type: none"> • Public Safety Director • Public Safety Assistant-Director • Patrol officers • Firefighters • Preventionists
Règlement de zonage 526 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	Zoning By-Law 526 - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le technicien en environnement 	<ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Environment technician
Règlement de lotissement 527 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	Subdivision By-Law 527 - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme 	<ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician
Règlement de construction 528 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	Construction By-Law 528 - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Les préventionnistes 	<ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Preventionists
Règlement des permis et certificats 529 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	Permits and certificates By-Law 529 - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les agents de la Sûreté du Québec 	<ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Public Safety Director • Patrol officers • Sûreté du Québec officers
Règlement 558 relatif aux colporteurs et aux commerçants itinérants – RMH-220 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 558 pertaining to solicitors and peddlers – RMH 220 - as well as all existing or future amendments
<ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme 	<ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les agents de la Sûreté du Québec | <ul style="list-style-type: none"> • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Public Safety Director • Patrol officers • Sûreté du Québec officers |
|---|--|

Règlement 559 sur les ventes de garage et ventes temporaires – RMH-299 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir

By-Law 559 concerning garage sales and temporary sales – RMH 299 - as well as all existing or future amendments

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les agents de la Sûreté du Québec | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Public Safety Director • Patrol officers • Sûreté du Québec officers |
|---|---|

Règlement 561 sur la circulation – RMH 399 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir

By-Law 561 concerning traffic – RMH 399 - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les agents de la Sûreté du Québec | <ul style="list-style-type: none"> • Public Safety Director • Patrol officers • Sûreté du Québec officers |
|---|--|

Règlement 562 sur les nuisances – RMH 450 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir
--

By-Law 562 concerning nuisance – RMH450 - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les agents de la Sûreté du Québec | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Public Safety Director • Patrol officers • Sûreté du Québec officers |
|---|---|

Règlement 564 relatif au contrôle de la vidange des boues des fosses septiques sur le territoire de la Ville d'Hudson – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir
--

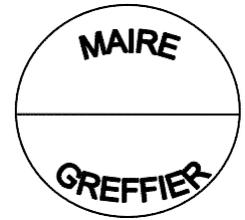
By-Law 564 concerning the control of septic tank sewage removal on the Town's territory - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le technicien en environnement | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Environment technician |
|--|---|

Règlement 568 sur le raccordement aux réseaux d'égout sanitaire et d'égout pluvial – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir

By-Law 568 concerning connections to the sanitary sewer and storm drain systems - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent |
|--|--|



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le technicien en urbanisme • Le directeur aux travaux publics • Le directeur aux infrastructures • Le surintendant • Les opérateurs en traitement des eaux | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Technician • Director of Public works • Director of infrastructures • Superintendent • Water treatment plant operators |
|--|---|

Règlement 571 concernant les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA) – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir

By-Law 571 concerning site planning and architectural integration programs (SPAIP) - as well as all existing or future amendments

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician |
|--|---|

Règlement 578 sur les systèmes d'alarmes – RMH 110 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir

By-Law 578 concerning alarm systems – RMH 110 - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de la sécurité publique • Le directeur-adjoint du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les pompiers • Les préventionnistes • Les agents de la Sûreté du Québec | <ul style="list-style-type: none"> • Public Safety Director • Public Safety Assistant-Director • Patrol officers • Firefighters • Preventionists • Sûreté du Québec officers |
|--|--|

Règlement 611 concernant les arbres – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir
--

By-Law 611 concerning trees - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le technicien en environnement • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Environment technician • Public Safety Director • Patrol officers |
|--|--|

Règlement 617 concernant le contrôle de l'éclairage extérieur (la pollution lumineuse) – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir

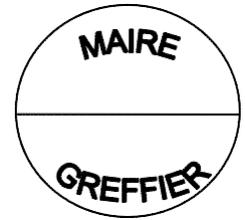
By-Law 617 concerning the control of outdoor lighting (light pollution) - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le technicien en environnement | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Environment technician |
|--|---|

Règlement 622 concernant les rebuts – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir
--

By-Law 622 concerning refuse - as well as all existing or future amendments

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le technicien en environnement | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Environment technician |
|--|---|



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille | <ul style="list-style-type: none"> • Public Safety Director • Patrol officers |
|--|---|

Règlement 631 concernant l'utilisation de l'eau potable provenant de l'aqueduc municipal – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 631 concerning the use of drinking water produced by the municipal water system - as well as all existing or future amendments
---	---

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le technicien en environnement • Le directeur aux travaux publics • Le directeur aux infrastructures • Le surintendant • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Environment technician • Director of Public works • Director of infrastructures • Superintendent • Public Safety Director • Patrol officers |
|---|---|

Règlement 642 relatif à l'entretien des installations septiques tertiaires (désinfection par rayonnement ultraviolet) – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 642 on the maintenance of tertiary septic systems (disinfection by ultraviolet radiation) - as well as all existing or future amendments
--	---

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme • Le technicien en environnement | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Environment technician |
|--|---|

Règlement 650-2014 sur les animaux de compagnie – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 650-2014 concerning pets - as well as all existing or future amendments
--	--

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille | <ul style="list-style-type: none"> • Public Safety Director • Patrol officers |
|--|---|

Règlement 652-2015 concernant la démolition – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 652-2015 concerning demolition - as well as all existing or future amendments
--	--

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician |
|--|---|

Règlement 667-2015 concernant l'obligation d'installer une soupape de sécurité (clapet anti-retour) à l'égard de tout immeuble desservi par le service d'égout municipal – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 667-2015 concerning the obligation to install a safety valve (check valve) for buildings connected to the municipal sewer system - as well as all existing or future amendments
---	--

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection | <ul style="list-style-type: none"> • Municipal inspector • Inspection Agent |
|--|---|

Règlement 694-2017 relatif au stationnement – RMH 330-1 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir	By-Law 694-2017 concerning parking – RMH 330-1 - as well as all existing or future amendments
--	---



Séance ordinaire tenue le 1^{er} avril 2019
Regular meeting held on April 1st, 2019

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les agents de la Sûreté du Québec | <ul style="list-style-type: none"> • Public Safety Director • Patrol officers • Sûreté du Québec officers |
|---|--|

Règlement 709 sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir
--

By-Law 709 governing specific construction, alterations or occupancy proposals for an immovable - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de l'urbanisme • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le technicien en urbanisme | <ul style="list-style-type: none"> • Urban Planning Director • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician |
|--|---|

Règlement 711 concernant la sécurité, la paix et l'ordre – RMH 460-2018 – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir
--

By-Law 711 concerning security, peace and good order – RMH 460-2018 - as well as all existing or future amendments
--

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Le directeur du Service de la sécurité publique • Les agents de la patrouille • Les agents de la Sûreté du Québec | <ul style="list-style-type: none"> • Public Safety Director • Patrol officers • Sûreté du Québec officers |
|---|--|

Règlement 715 relatif au déneigement des aires de stationnement privées par des entrepreneurs – ainsi que tous ses amendements en vigueur et à venir
--

By-Law 715 respecting snow removal of private parking areas by contractors - as well as all existing or future amendments

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • L'inspecteur municipal • L'agent d'inspection • Le directeur aux travaux publics • Le directeur aux infrastructures | <ul style="list-style-type: none"> • Municipal inspector • Inspection Agent • Urban Planning Technician • Director of infrastructures |
|--|---|